

THE GENERAL CLAUSES ACT
No. III of 1308 F.

Sections.

Preamble.

PRELIMINARY.

1. Short title, extent and commencement.

GENERAL DEFINITIONS.

2. Definitions.

- (1) Act.
(2) Part.
(3) Chapter.
(4) Section.
(5) Sub-Section.
(6) Schedule.
(7) Mamalik-e-Mahrusa-Sarkar-e-Ali (H. E. H. the Nizam's Dominion).

(7a) Balda.

قانون تعمیر و اطلاق قوانین

نشان ۳۰۸

مراتب ابتدائی

۱ مختصر نام و دست مقامی و تاریخ نفاذ

عام تعریفات

۲ تعریفات -

(۱) قانون -

(۲) قسم -

(۳) باب -

(۴) دفعہ -

(۵) ضمیمہ -

(۶) ضمیمہ -

(۷) مملکت محروسہ سرکار عالی -

(۷ا) بلدہ -

- (8) District.
- (9) Sarkar.
- (10) Principal Revenue Department.
- (11) Local Authority.
- (12) Taluqdar.
- (13) District Court.
- (14) Magistrate.
- (15) Jarida.
- (16) Notification.
- (16a) Order.
- (17) Rule.
- (17a) Government Servant.
- (17b) Act of a Government servant.
- (18) Order of Government servant.
- (19) Power.
- (19a) Property.
- (20) Immovable property.
- (21) Movable property.
- (21a) Goods.
- (22) Rupee.
- (23) Writing.
- (24) Signature.
- (25) Document.

- (۸) ضلع -
- (۹) سرکار -
- (۱۰) اعلیٰ محکمہ مال -
- (۱۱) مجلس مقامی -
- (۱۲) تعلقات دار -
- (۱۳) عدالت ضلع -
- (۱۴) ناظم فوجداری -
- (۱۵) جبریہ -
- (۱۶) اشتہار -
- (۱۶) الف (۱۶) حکم -
- (۱۷) قاعدہ -
- (۱۷) الف (۱۷) ملازم سرکاری -
- (۱۷) ب (۱۷) سرکاری ملازم کے فعل -
- (۱۸) حکم ملازم سرکاری -
- (۱۹) اختیار -
- (۱۹) الف (۱۹) جائداد -
- (۲۰) جائداد غیر منقولہ -
- (۲۱) جائداد منقولہ -
- (۲۱) الف (۲۱) مال -
- (۲۲) روپیہ -
- (۲۳) تحریر -
- (۲۴) دستخط -
- (۲۵) دستاویز -

- (25a) Valuable security.
(25b) Bond.
(26) Will.
(26a) Registered.
(27) Oath.
(28) Affidavit.
(29) Act.
(30) Offence.
(31) Abet.
(32) Illegal.
(33) Legally bound to do.
(34) Injury.
(35) Public Nuisance.
(36) An act to be done in good faith.
(37) Imprisonment.
(38) Month.
(39) Year.
(40) Singular and plural.
(41) Masculine and Feminine.
(42) Public.
(43) Person.
(43a) Minor.

- (۲۵-الف) کفالت المال -
(۲۵-ب) تمک -
(۲۶) وصیت نامہ -
(۲۶-الف) رجسٹرڈ شدہ -
(۲۷) حلف -
(۲۸) بیان حلفی -
(۲۹) فعل -
(۳۰) جرم -
(۳۱) اعانت -
(۳۲) خلاف قانون -
(۳۳) امر کار نامہ قانوناً واجب -
(۳۴) مضرت -
(۳۵) امر باعث تکلیف عام -
(۳۶) نیک بینی کسی فعل کا کیا جانا -
(۳۷) قید -
(۳۸) مہینہ -
(۳۹) سال -
(۴۰) واحد و جمع -
(۴۱) مذکر و مؤنث -
(۴۲) عامہ -
(۴۳) شخص -
(۴۳-الف) نابالغ -

- (44) Father.
(45) Son.
(45a) Cattle.
(46) Vessel.
2.A. SARFEKHAS AREA AND
SARFEKHAS SERVANTS
SHALL BE DEEMED TO BE
OF GOVERNMENT.

APPLICATION OF ACTS.

3.
4. Construction of references to
repealed enactments .
5. Commencement and termina-
tion of time.
6. Computation of time.
7. Measurement of distances.
8. Duty to be taken *pro rata* in
enactment.

POWERS AND FUNCTIONARIES.

9. Powers conferred shall be
exercisable from time to time.
10. Power to appoint includes
power to appoint *ex-officio*.
11. Exercise of powers in case of
transfer from one office to
another.

(۴۴) باپ -

(۴۵) بیٹا -

(۴۵ا) الف - مویشی -

(۴۶) مرکب تری -

۲ الف - علاقہ صرف خاص و ملازمان صرف خاص

سرکاری منظور ہوں گے -

اطلاق قوانین

۳ -

۴ تبخیر منسوخ شدہ قوانین کے حوالوں کا -

۵ آغاز و اختتام مدت -

۶ وقت کا شمار -

۷ فاصلوں کی پیمائش -

۸ قوانین میں موصول بہ حساب سرے سمجھا جائے گا -

اختیارات و عہدداران

۹ اختیارات جو عطا ہوئے ہوں وہ تمام وقتاً

قابل لغاظ ہوں گے -

۱۰ اختیار تقرر میں اختیار تقرر بہ اعتبار

عہدہ داخل ہے -

۱۱ ایک عہدہ سے دوسرے عہدہ پر منتقل ہونے

کی صورت میں اختیارات عمل میں لانا -

12. Power to appoint includes Power to suspend or dismiss.
13. Substitution of functionaries
14. Successors.

PROVISIONS AS TO ORDERS
AND RULES UNDER EN-
ACTMENT.

15. Power to make rules, etc., in-
cludes power to add, to vary
or rescind them.
16. Making and issuing of rules,
etc., between passing and en-
forcement of enactment.
17. Provisions to make rules, etc.,
after previous publication.
18. Construction of orders, etc.,
issued under enactments.
19. Continuation of rules etc.,
issued under enactments re-
pealed.

MISCELLANEOUS.

20. Recovery of fines.

۱۲. تقرر کے اختیار میں سطل یا موقوف کرنے
کا اختیار داخل ہے۔

۱۳. عہدہ داروں کی جگہ دوسروں کا مقررنا
۱۴. جانشین۔

احکام نسبت ان احکام اور قواعد کے
جواز روئے قوانین مرتب کیے جائیں

۱۵. قواعد وغیرہ مرتب کرنے کے اختیاریں
ان میں اضافہ یا تبدیل یا ختم کرنے کا
اختیار شامل ہے۔

۱۶. قواعد وغیرہ کا وضع کر کے جاری کرنا
مابین منظور ہونے اور نافذ ہونے
قوانین کے۔

۱۷. احکام متعلق مرتب کرنے قواعد وغیرہ
کے بعد اس کے کہ وہ پیشتر شائع کیے جائیں۔

۱۸. تعبیر احکام وغیرہ کی جو قوانین کی رو سے
جاری کیے جائیں۔

۱۹. ان قواعد وغیرہ کا قائم رہنا جو منسوخ شد
قوانین کی رو سے جاری ہوئے ہوں۔

متفرقات

۲۰. جرمانوں کا وصول کیا جانا۔

21. Provision as to offences Punishable under two or more enactments.
22. Citation of enactments.
23. Appeal against orders of punishment.
24. Omitted.

۳۱ احکام نسبت ان جرائم کے جو دو یا

زیادہ قوانین کے بموجب قابل

محسرا ہوں -

۳۲ ذکر قوانین کا -

۳۳ احکام محسرا کا مرافقہ -

(Translation)

THE GENERAL CLAUSES ACT.

No. III of 1308 F.

(Received the assent of H. E. the Madarul Moham on 14th Isfandar 1308 Fasli).

Whereas it is expedient to have brevity in the text used in the laws made by the Legislative Council H. H. The Nizam's Dominions, and to make certain provisions for the construction and application thereof;

It is hereby enacted as follows:—

PRELIMINARY.

1. This Act may be called "The General Clauses Act" and shall come into force at once* in the whole of H. H. The Nizam's Dominions.

GENERAL DEFINITIONS.

2. In this Act, and in all laws made by the Legislative Council of H. H. The Nizam's Dominions, unless there is

*Published in the Jārīda dated 28th Isfandar, 1308 F.

قانون تعبیر اطلاق قوانین

نشان (۳) ۱۳۰۸ ف

(جناب نواب مدارالمہام سرکار عالی نے بتا دیا)
۱۳ ماہ اسفند ۱۳۰۸ ف منظور فرمایا

مختصراً۔ ہر گاہ یہ امر قرین مصلحت ہے کہ عبارت مستعملہ قوانین مرتبہ مجلس وضع قوانین ممالک محروسہ سرکار عالی میں اختصار ہو اور ان قوانین کی تعبیر اطلاق کے متعلق بعض احکام صادر کئے جائیں۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے۔

مراتب ابتدائی

مختصر نام و دست متای و تاریخ نفاذ و غیرہ۔ یہ قانون بنام "قانون تعبیر و اطلاق قوانین" موسوم ہو سکے گا اور تمام ممالک محروسہ سرکار عالی میں فی الفور نافذ ہوگا۔

عام تعریفات

تعریفات و فقہ۔ قانون ہذا میں اور

جریده اعلامیہ مورخہ ۲۸ اسفند ۱۳۰۸ ف میں شائع ہوا۔

anything repugnant in the subject or context,—

(1) the word "Act" and the words denoting code shall mean the Act for the time being in force;

(2) the word "Part" when used with respect to any Act shall mean a part of the Act in which the word is used;

(3) the word "Chapter" when used with respect to any Act shall mean a chapter of the Act in which the word is used;

(4) the word "Section" when used with respect to any Act shall mean a section of the Act in which the word is used;

(5) the word "Sub-section" when used with respect to any section shall mean a sub-section of the section in which the word is used;

(6) the word "schedule" shall mean a Schedule to the Act in which the word is used;

(7) the words "Mamalik-e-Mahrusa Sarkar-e-Ali" (i. e. His Highness the Nizam's Dominions) shall mean the whole of the territory which is or may hereafter come under the suzerainty

قانون تبصیر و احاطہ قوانین نشان (۳) بخش سلاط

کل قوانین مرتبہ مجلس وضع قوانین ممالک محروسہ سرکار عالی میں بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو۔

قانون (۱)۔ لفظ "قانون" اور ان الفاظ سے جو کسی مجموعہ قانون پر دلالت کرتے ہوں قانون نافذ الوقت سے مراد ہوگی۔

حصہ (۲)۔ لفظ "حصہ" سے جب وہ کسی قانون کے متعلق استعمال کیا جائے اس قانون کا حصہ مراد ہوگا جس میں لفظ مذکور استعمال ہوا ہو۔

باب (۳)۔ لفظ "باب" سے جب وہ کسی قانون کے متعلق استعمال کیا جائے اس قانون کا باب مراد ہوگا جس میں لفظ مذکور استعمال ہوا ہو۔

دفعہ (۴)۔ لفظ "دفعہ" سے جب وہ کسی قانون کے متعلق استعمال کیا جائے اس قانون کی دفعہ مراد ہوگی جس میں لفظ مذکور استعمال ہو۔

ضمن (۵)۔ لفظ "ضمن" سے جب وہ کسی دفعہ کے متعلق استعمال کیا جائے اس دفعہ کا ضمن مراد ہوگا جس میں لفظ مذکور استعمال ہوا ہو۔

ضمیمہ (۶)۔ لفظ "ضمیمہ" سے اس قانون کا ضمیمہ مراد ہوگا جس میں لفظ مذکور استعمال ہوا ہو۔

ممالک محروسہ سرکار عالی (۷)۔ الفاظ "ممالک محروسہ سرکار عالی" سے وہ تمام تلمر و مراد ہے جو ہندوگان عالی حضرت مدظلہ العالی کے قبضہ اقتدار میں ہے یا آئندہ

of H. H. the Nizam, except the areas as H. H. the Nizam may exempt for the purposes of all laws or of any particular Act. For the words "Mamalik-e-Asafia" or "Sarkar-e-Asafia" wherever used in the Acts made by the Legislative Council the words "Mamalik-e-Mahrusa Sarkar-e-Ali" (H.E.H. the Nizam's Dominions) or "Sarkar-e-Ali" (the Government) shall be substituted;

*[(7-A) the word "Balda" shall mean the city of Hyderabad and shall also include suburbs;]

(8) the word "district" shall also extend to the city and suburbs as well as to the [Amaldari of Sirpur-Tandur;] and the Board of Revenue, or any authority whom the Government may appoint shall exercise the powers of a District Taluqdar for the city and suburbs;

**[(9) the words †"Sarkar-e-Ali" shall mean the Prime Minister. In all Acts made by the Legislative Council the words "Sarkar-e-Ali" shall be substituted for the words "Madar-ul-Moham Sarkar-e-Ali" or the word "Sarkar";]

*As amended by Act No. VI of 1310 F.

**As amended by Act No. XV of 1329 F.

†See Act No. XVIII of 1950.

آئے بحر ان قطعات کے جن کو بندگان اعلیٰ حضرت مدظلہ العالی عام قوانین یا کسی خاص قانون کے انحراف کے لحاظ سے مستثنیٰ فرمائیں۔ قوانین جو مجلس وضع قوانین سے منظور ہو چکے ہیں ان میں جہاں الفاظ "مملکت آصفیہ" یا "سرکار آصفیہ" استعمال کئے گئے ہیں ان کے بجائے "ممالک محروسہ سرکار عالی" یا "سرکار عالی" قائم کئے جائیں گے۔

بلدہ - (۷) الفاظ "بلدہ" سے مراد شہر حیدر آباد ہوگا اور بیرون بلدہ بھی اس میں داخل ہوگا۔

ضلع - (۸) الفاظ "ضلع" بلدہ اور بیرون بلدہ پر اور عملداری سرپور تانڈور پر بھی حاوی ہوگا۔ اور بلدہ اور بیرون بلدہ کے لئے مجلس مالگزاری یا کوئی اور حاکم جسے سرکار عالی معتمد فرمائیں تعلقات ضلع کے اختیارات استعمال کریگا۔
سرکار - (۹) الفاظ "سرکار عالی" سے صدر اعظم مراد ہے۔ جملہ قوانین نافذہ مجلس وضع قوانین میں بجائے الفاظ "مدار المہام سرکار عالی" یا لفظ "سرکار" الفاظ "سرکار عالی" قائم کئے جائیں۔

۱۔ ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان ۶ منسلکات

۲۔ ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان ۱۵ منسلکات

۳۔ نوٹ ملاحظہ ہو منسلک قانون نشان ۱۸ منسلکہ دفعہ ۲ منسلکات

(Translation)

(10) "Principal Revenue Department" shall mean the "Principal Board of Revenue, or the Revenue Department" department vested with powers of the Board of Revenue, in reference to which the words "Principal Revenue Department" are used;

(11) the words "Local Authority" shall mean a municipal committee, local fund committee, or such other committee which may be entitled to expend and control any local income according to law;

(12) the word "Taluqdar" shall mean the officer in charge of the administration of the Revenue Department of a district; and in the *Amaldari of Sirpur-Tandur, the Amaldar, Sirpur-Tandur shall be deemed to be the Taluqdar;]

(13) "District Court" shall mean the principal Court of original jurisdiction in a district;

(14) the word "Magistrate" shall include every person exercising all or any of the powers of a Magistrate under the Code of Criminal Procedure but shall not include the judges of the

قانون تعبیر و اطلاق قوانین نشان (دوسرے) کے لئے

اعلیٰ محکمہ مال۔ (۱۰)۔ "اعلیٰ محکمہ مال" سے مراد مجلس مانگزارى یا اس محکمہ سے ہوگی جس کو مجلس مانگزارى کے وہ اختیارات عطا کئے گئے ہوں جن کے ذکر میں لفظ "اعلیٰ محکمہ مال" کا استعمال کیا گیا ہو۔

مجلس مقامی۔ (۱۱)۔ الفاظ "مجلس مقامی" سے مراد مجلس صفائی یا مجلس لوکل فنڈ یا اور ایسی مجلس سے ہوگی جس کو از روئے قانون کسی مقامی آمدنی کے خرچ و نگرانی کا اختیار ہو۔

تعلقدار۔ (۱۲)۔ لفظ "تعلقدار" سے وہ عہدہ دار مراد ہوگا جس کے اہتمام میں کسی ضلع کے صیفہ مال کا انتظام ہو۔ اور عملداری سرپور تاندور کے لئے عملدار سرپور تاندور تعلقدار تصور ہوگا۔

عدالت ضلع۔ (۱۳)۔ "عدالت ضلع" سے مراد اس اعلیٰ عدالت سے ہوگی جس کو کسی ضلع میں مقدمات ابتدائی کی سماعت کا اختیار ہو۔

ناظم فوجداری۔ (۱۴)۔ الفاظ "ناظم فوجداری" میں ہر ایسا شخص داخل ہوگا جو بموجب معمولہ ضابطہ فوجداری کے کل یا بعض اختیارات ناظم فوجداری کے عمل میں لاتا ہو لیکن اگر کان مجلس عالیہ عدالت

*As amended by Act No. VI of 1310 F.

سے تریم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان (دوسرے) کے لئے

(Translation)

High Court or the Judges of Divisional Courts;

(15) the word "Jarida" shall mean the Jarida notified by the Government which is published under the order of the Government;

(16) the word "Notification" shall mean a notification published in the Jarida by a lawful order;

*(16-A) the word "Order" shall mean an order given by a Government servant in exercise of any power vested in him by law;

(17) the word "Rule" shall mean a rule made in accordance with the power conferred by any law;

*[(17-A) the words "Government Servant" shall include every person who receives a monthly pay or remuneration from the Government, or who receives any wages for Government work, or who does any Government work without wages;]

*As amended by Sec. 2 of Act No. VI of 1310 F.

† As amended by Act No. XV of 1329 F.

قانون تعمیر و اصلاح قوانین نشان و سہ ہفت روزہ

نظم و عدالت سمیت اس میں داخل نہ ہوں گے۔

جسریہ۔ (۱۵)۔ لفظ "جسریہ" سے جسریہ اعلامیہ سرکاری مراد ہوگی جو زیر حکم سرکاری شائع ہوتا ہو۔

اشتہار (۱۶)۔ لفظ "اشتہار" سے ایسا اشتہار مراد ہوگا جو از روئے حکم جائز جسریہ میں شائع ہوا ہو۔

حکم۔ (۱۶)۔ لفظ "حکم" سے ایسا حکم مراد ہوگا جو کوئی سرکاری ملازم کسی ایسے اختیار کے استعمال میں دے جو اس کو قانوناً حاصل ہو۔

قاعدہ (۱۷)۔ لفظ "قاعدہ" سے ایسا قاعدہ مراد ہوگا جو ایسے اختیار کے رد سے مرتب کیا گیا ہو جو کسی قانون سے عطا ہوا ہو۔

ملازم سرکاری (الف)۔ الفاظ "ملازم سرکاری" میں ہر شخص داخل ہے جو سرکاری سے ماہوار یا حق المحنت پاتا ہو یا جس کو کسی کار سرکاری کے معاوضہ میں اجرت ملتی ہو نہ یا جو کوئی کار سرکاری بلحاظ اجرت کرتا ہو۔

۱۔ ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان ۱۳۰۹ھ

۲۔ ترمیم بموجب دفعہ ۲ نمونہ ۵ قانون نشان ۱۳۱۰ھ
۳۔ ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان ۱۳۱۱ھ

(Translation)

Explanation (1). Railway employees, members and servants of municipal committees shall also be considered as Government servants;

Explanation (2). Wherever the expression "Government Servant" occurs, it applies to every person who is virtually holding the office of a Government servant, whatever defect there might be in his right to hold that post;

‡[(17-B) the words "Act of a Government" shall mean "an act which he may do in the official capacity ;]"
"Act of a Government Servant"

(18) the words "Order of a Government servant" shall mean only the order made by a Government servant in the exercise of his official powers virtually vested in him or which he believes in good faith to vest in him and has not been cancelled by any other order;

(19) the word "power" means a legal power;
"Power"

‡[(19-A) the word "property" shall extend to both immovable and movable ;]"
"Property"

(20) the words "immovable property" shall include land, rights of benefits arising out of land and all things

‡As amended by Act No. VI of 1310 Fasli.

تشریح۔ (۱)۔ ملازمان ریلوے اور ارکان و ملازمان مجالس صفا فی بھی ملازم سرکاری متصور ہوں گے۔

تشریح۔ (۲)۔ ہر مقام پر جہاں سرکاری ملازم کا لفظ آیا ہے اس کا اطلاق ہر شخص پر ہے جو کسی سرکاری ملازم کے عہدہ پر فی الواقع قائم ہو گو اس شخص کے اُس عہدہ پر قائم ہونے کے استحقاق میں کیسا ہی عیب ہو۔

سرکاری ملازم کے فعل (۱)۔ الفاظ "سرکاری ملازم کے فعل" سے مراد ایسے فعل سے ہوگی جو عہدہ کے عہدہ کے کرے۔

حکم ملازم سرکاری (۱۸)۔ الفاظ "حکم ملازم سرکاری" سے مراد صرف اس حکم سے ہوگی جو کسی ملازم سرکاری نے اپنے اختیارات ملازمت کے استعمال میں دیا ہو جو اس کو فی الحقیقت حاصل ہوں یا جو وہ نیک نیتی سے صادر کرتا ہو کہ اسے حاصل ہیں اور جو اور کسی حکم کے رو سے منسوخ نہ ہوا ہو۔

اختیار۔ (۱۹)۔ لفظ "اختیار" سے قانوناً اختیار مراد ہے۔

جائداد (۱۹)۔ لفظ "جائداد" غیر منقولہ اور منقولہ دونوں پر حاوی ہوگا۔

جائداد غیر منقولہ۔ (۲۰)۔ الفاظ "جائداد غیر منقولہ" میں اراضی اور حقوق استفادہ اراضی اور وہ کل اشیاء

۱۔ ترمیم بموجب دفعہ ۲ منضم قانون نشان ۱۳۱۰

(Translation)

attached to the earth, or permanently fastened to any thing attached to the earth so long as it is thus attached or fastened;

(21) the words "movable property" shall mean property of every description other than "immovable property";

*[(21-A) the word "goods" shall not extend to immovable property;]

(23) the word "writing" the expressions including the word "writing" shall include impression of every kind and every mode by which words are represented on any material substance;

(24) the word "signature" and the expressions including the word "signature" shall, when used with respect to any person who is unable to write his name, include the mark of his seal, or any other "mark";

(25) the word "document" shall include any matter recorded in writing by such means as are intended to

*As amended by Act No. VI of 1310 F.

قانون تعمیر و اصلاح قوانین - نشان (۳) ۱۳۵۵

داخل ہوں گی جو زمین سے ملحق ہوں یا ایسی شے کے ساتھ دائمی طور پر ملحق ہوں جو زمین سے ملحق ہوتا ہو تاکہ وہ اس طور پر ملحق یا پیوستہ رہے۔

جائیداد منقولہ | (۲۱) - الفاظ "جائیداد منقولہ" سے جائیداد غیر منقولہ کے علاوہ ہر قسم کی جائیداد مراد مراد مال - (۲۱-ا) لفظ "مال" جائیداد غیر منقولہ پر حاوی نہ ہوگا۔

† [(22) "rupee" means a rupee in I.G. currency and fractional denominations of a rupee shall be construed accordingly;]

تھریر - | (۲۳) - لفظ "تھریر" اور ان الفاظ میں جن میں لفظ تھریر شامل ہو ہر قسم کا چھاپہ اور ہر ایسا طریقہ داخل ہے جس کے ذریعہ سے الفاظ کسی مادی شے پر ظاہر کئے جائیں۔

دستخط - | (۲۴) - لفظ "دستخط" اور ان الفاظ میں جن میں لفظ دستخط شامل ہو حسب وہ بہ تعلق کسی ایسے شخص کے متعلق ہوں جو اپنا نام نہ لکھ سکے تو اسکی علامت مہر یا اور کوئی "علامت" داخل ہوگی۔

دستاویز | (۲۵) - لفظ "دستاویز" میں ہر

ترمیم موجب فہم ضمن (۲) قانون نشان ۶ سنہ ۱۳۵۵

†As amended by Act No. I of 1953. Published in Gazette Extraordinary No. 47 dated 1st April, 1953.

(Translation)

be used, or which may be used, for the purpose of recording that matter;

‡[(25-A) the words "valuable security" shall mean a document which is or purports to be a document whereby any legal right is created, extended, transferred, restricted, extinguished, or released or whereby any person acknowledges that he is legally liable or that a certain legal right does not belong to him;]

‡[(25-B) the word "bond" shall also include a document whereby a person promised to another to make payment of money on condition that, if a particular act is done, or a particular act is not done, the said promise shall become void;]

(26) the word "will" shall include a codicil and every writing having a mention of a voluntary posthumous transfer or disposition of any property;

‡[(26-A) the word "registered" shall be said of a document duly registered in H. H. the Nizam's Dominions;]

‡As amended by Act No. VI of 1310 F.

مضمون داخل ہو گا جو ایسے ذرائع سے منبذ تحریر میں لایا گیا ہو جس کا اس مضمون کے تحریر کے لئے استعمال ہوتا ہو۔
ہو یا جو اس مضمون کے تحریر کے لئے استعمال ہو سکے۔

کفالت المال - (الف ۲۵) - الفاظ "کفالت المال"

سے وہ دستاویز مراد ہے جو ایسی دستاویز ہو یا ایسی دستاویز جسے جانے کی حیثیت رکھتی ہو جس کے ذریعہ سے کوئی قانونی حق پیدا کیا جائے یا بڑھایا جائے یا منتقل کیا جائے یا مقید کیا جائے یا اڑا لیا جائے یا چھوڑ دیا جائے یا جس کے ذریعہ سے کوئی شخص مقرر ہو کہ میں قانوناً ذمہ دار ہوں یا فلاں قانونی حق میرا نہیں ہے۔

تمک - (ب ۲۵) - لفظ "تمک" میں ایسی

دستاویز بھی داخل ہوگی جس کی رو سے ایک شخص دوسرے سے رقم نقد ادا کرنے کا وعدہ اس شرط پر کرے کہ اگر کوئی خاص فعل کیا جائے یا کوئی خاص فعل نہ کیا جائے تو وہ وعدہ فسخ ہو جائے گا

وصیت نامہ - (۲۶) - لفظ "وصیت نامہ"

میں تتمہ وصیت نامہ اور ہر قسم کا نوشتہ داخل ہوگا جس میں موصی کی وفات کے بعد اس کی مرضی کے موافق کسی جائیداد کے انتقال یا تصرف کا ذکر ہو۔
رجسٹر شدہ - (الف ۲۶) - الفاظ "رجسٹر شدہ"

اس دستاویز کو کہیں گے جس کی رجسٹری حسب

۱۔ ترمیم موجب نوہم ضمن (۸) قانون نشان (۶) منسلک
۲۔ ترمیم موجب نوہم ضمن ۹ قانون نشان (۶) منسلک

(Translation)

(27) the word "oath" shall include affirmation and every declaration of the person by law allowed to affirm or declare instead of swearing;

*[(28) the word "affidavit" means the statement made in writing and certified by oath before an officer of a court or other authority;]

(29) the word "act" when used with respect to an offence or wrong for which a suit for damages can be instituted shall include a series of acts; and words which refer to acts done shall also extend to illegal omissions;

(30) the word "offence" shall mean any act or omission made punishable under any law by a Criminal Court;

(31) the word "abet" and its derivatives shall be used in the same meaning as in the Hyderabad Penal Code;

(32) the word "illegal" applies to "Illegal"

* As amended by Act No. VI of 1310 F.

قانون تعبیر و اطلاق قوانین - نشان ۳۸ سلاک

قانون ممالک محروسہ سرکار عالی میں ہوئی ہو۔

حلف - (۲۷)۔ لفظ "حلف" میں اقرار

صلح اور ہر اقرار ایسے شخص کا داخل ہوگا جو بجائے

حلف قانوناً اقرار صلح یا اقرار کرنے کا مجاز ہو۔

بیان حلفی - (۲۸)۔ لفظ "بیان حلفی" سے

مراد ایسا بیان ہے جو بذریعہ تحریر کیا جائے اور

جس کی تصدیق حلف سے کسی حاکم عدالت یا اور

حاکم مجازہ کے روبرو کی گئی ہو۔

فصل - (۲۹)۔ لفظ "فصل" میں جب وہ

تعلق کسی جرم یا فعل ناجائز کے جس کی بابت ہر جہ کا

دعویٰ ہو سکتا ہو استعمال ہو سلسلہ افعال داخل ہوگا اور

الفاظ جو فعل متکبہ سے منسوب ہیں ناجائز ترک فعل پر

بھی حاوی ہوں گے۔

جرم - (۳۰)۔ لفظ "جرم" سے کوئی ایسا فعل

یا ترک فعل مراد ہوگا جو کسی قانون کی رو سے عدالت

فوجداری سے قابل سزا قرار دیا گیا ہو۔

اعانت - (۳۱)۔ لفظ "اعانت" اور اس کے

مشققات اسی معنی میں استعمال ہوں گے جس میں وہ

مجموعہ تعزیرات ممالک محروسہ سرکار عالی میں استعمال

ہوئے ہیں۔

خلاف قانون - (۳۲)۔ لفظ "خلاف قانون"

۱۔ کریم موجب فہم ۲۔ منس ۳۔ قانون نشان ۶ سلاک

• (Translation)

everything which is an offence or which is prohibited by law, or which forms a ground for a civil-action;

(33) the words "legally bound to do" may be used in respect of a person when its omission by him is illegal;

(34) the word "injury" means every kind of damage illegally caused to any person in body, mind, reputation or goods;

(35) the words "public nuisance" "Public shall mean a public nuisance as defined in the Hyderabad Penal Code;

(36) an act shall be deemed "to be done in good faith" also in the case where it is in good faith fact done in good faith even though it is done negligently;

(37) the word "imprisonment" shall include both rigorous imprisonment and simple imprisonment;

(38) the word "month" means a month reckoned according to the [Ilahi] era;

*As amended by Act No. VI of 1310 F.

قانون تعزیر واطلاق قوانین نشان (۳) مختلف

کا ہر ایسے امر پر اطلاق ہے جو جرم ہو یا قانوناً ممنوع ہو یا کسی تائش و یو کی بنا پر قائم کرے۔

امر کرنا قانوناً واجب ہے۔ (۳۳) الفاظ امر

کا کرنا قانوناً واجب کسی شخص کے متعلق اس وقت

استعمال کئے جاسکیں گے جب کہ اس شخص کا اس

امر کو ترک کرنا خلاف قانون ہو۔

مضرت۔ (۳۴) لفظ "مضرت" سے ہر

طرح کا نقصان مراد ہے جو خلاف قانون کسی شخص

کے جسم یا خاطر یا نیک نامی یا مال کو پہنچایا جائے۔

امریاعت تکلیف عام۔ (۳۵) الفاظ "امریاعت

تکلیف عام" سے ایسا امریاعت تکلیف عام مراد

ہوگا جس کی تعریف مجموعہ تعزیرات ممالک محدودہ

سرکار عالی میں کی گئی ہے۔

نیک نیتی سے کسی۔ (۳۶) الفاظ "نیک نیتی سے

فعل کا کیا جانا" کسی فعل کا کیا جانا اس حالت

میں بھی سمجھا جائے گا جب وہ فی الواقع نیک نیتی سے

کیا جائے خواہ وہ غفلت ہی سے کیا گیا ہو۔

قید۔ (۳۷) لفظ "قید" میں قید

بامشقت و قید سادہ دونوں داخل ہیں۔

ہمیت۔ (۳۸) لفظ "ہمیت" سے وہ ہمیت

مراد ہے جو مطابق سال الہی کے شمار کیا جائے۔

۱۹۵۵ء میں جو جب دفعہ ۱۱ قانون نشان ۱۳۱۰ء

۱۹۵۵ء میں جو جب دفعہ ۱۱ قانون نشان ۱۳۱۰ء

۱۹۵۵ء میں جو جب دفعہ ۱۱ قانون نشان ۱۳۱۰ء

(Translation)

(39) the word "year" means a year reckoned according to the "Year" * [Ilahi] era;

(40) the words importing the singular number shall also "Singular" and plural" extend to the plural number;

(41) the words importing the masculine gender shall also "Masculine" and extend to the feminine gender;

(42) the word "public" extends to "Public" every community of public or class of people;

(43) the word "person" shall "Person" include any company or association or body of persons, whether incorporated or not;

*[(43-A) the word "minor" means "Minor" a person the eighteenth year of whose age has not been completed;]

(44) the word "father" shall "Father" include every such person in whose personal law adoption is permitted and who has adopted;

(45) the word "son" shall include "Son" every such person in whose personal law adoption is permitted and who has been adopted;

*[(45-A) the word "cattle" shall "Cattle" include elephant, camel,

*As amended by Act No. VI of 1310 F.

قانون تعمیر و الملاق قوانین۔ نشان ۳۵۸

سال۔ (۳۹)۔ لفظ "سال" سے وہ سال مراد ہے جو مطابق حساب الہی کے شمار کیا جائے۔

واحد و جمع۔ (۴۰)۔ الفاظ جو صیغہ واحد پر دلالت کرتے ہوں صیغہ جمع پر بھی حاوی ہوں گے۔

مذکر و مؤنث۔ (۴۱)۔ الفاظ جو جنس مذکر پر دلالت کرتے ہوں جنس مؤنث پر بھی حاوی ہوں گے۔

عامہ۔ (۴۲)۔ لفظ "عامہ" ہر قسم کے عوام الناس یا طبقہ خلایق پر حاوی ہے۔

شخص۔ (۴۳)۔ لفظ "شخص" میں ہر کمپنی یا جماعت یا گروہ اشخاص کا داخل ہوگا خواہ اس کو نہ اندر اک مل ہو یا نہ مل ہو۔

نابالغ۔ (۴۳)۔ لفظ "نابالغ" سے وہ شخص مراد ہے جس کی عمر کا اٹھارواں سال ختم نہ ہوا ہو۔

باپ۔ (۴۴)۔ لفظ "باپ" میں ہر ایسا شخص داخل ہوگا جس کے قانون ذاتی میں تنیت کی اجازت ہو اور جو متبنی کیا گیا ہو۔

بیٹا۔ (۴۵)۔ لفظ "بیٹا" میں ہر ایسا شخص داخل ہوگا جس کے قانون ذاتی میں تنیت کی اجازت ہو اور جو متبنی کیا گیا ہو۔

مویشی۔ (۴۵)۔ لفظ "مویشی" میں

۱۔ لفظ "مویشی" میں

۲۔ لفظ "مویشی" میں

۳۔ لفظ "مویشی" میں

(Translation)

bullock, buffalo, horse, pony, mule, ass, pig, ram and goat;]

(46) the word "vessel" shall include every ship or boat, "Vessel" or other description of vessels which may be used in navigation;

*[(2-A) In this Act and in all Acts passed by the Legislative Council, unless there is anything repugnant in the subject or context—
Sarfikhas area and Sarfikhas servants shall be deemed to be of Government.

(1) when there is a reference to the area of H.H. the Nizam's Government, it shall be deemed to include the area of the Sarf-i-khas also ;

(2) when there is a reference to a government servant, it shall also include a servant of the Sarf-i-khas.]

APPLICATION OF ACTS.

3. Unless a different intention appears—
Extent.

†[(1) every Act shall extend to the whole of H.H. the Nizam's Dominions;

(2) every Act shall come into operation after one month from the date of publication thereof in the Jarida ;
Coming into operation of Acts.

*As amended by Act No. IX of 1322 F.

†As amended by Act No. VI of 1310 F.

تاقون بغير واطلاق تو انين نشان (۳) سلسلہ

دھن، اونٹ، بیل، بھینس، گھوڑا، ٹٹو، خچر، گدھا۔ سوار۔ سینڈھا اور کیرا داخل ہو سکا۔

مرکب تری۔ (۴۶)۔ الفاظ "مرکب تری"

میں ہر جہاز یا کشتی یا اور قسم کا مرکب تری داخل ہو سکا جو یا پانی پر چلائے جانے کے لئے استعمال کیا جاسکے

علاقہ صرف خاص و ملازمان سرنخاص | و فعل (الف)

سرکاری مقصود ہوں گے | بجز اس کے کہ مضمون

یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو قانون ہذا اور نیز جملہ قوانین نافذہ مجلس وضع قوانین میں :-

(۱) جب علاقہ سرکار عالی کا حوالہ ہو تو

اُس میں علاقہ صرف خاص بھی داخل سمجھا جائے گا۔

(۲) جب ملازم سرکاری کا ذکر ہو تو اس

میں ملازم صرف خاص بھی داخل ہو سکا۔

اطلاق قوانین

و فعل۔ اگر منشا خلاف ظاہر نہ ہو تو :-

وسعت مقامی۔ (۱)۔ ہر قانون ممالک

محدودہ سرکار عالی میں نافذ ہو سکا۔

قوانین کا نافذ ہونا۔ (۲)۔ ہر قانون کا نفاذ تاریخ

اشاعت پر مدہ سے ایک مہینہ بعد ہو سکا۔

۱۵ ترمیم موجب دفعہ ۲ قانون نشان ۹ سلسلہ

۱۵ ترمیم موجب دفعہ ۳ قانون نشان ۶ سلسلہ

(3) when an Act comes into operation all those enactments and parts of enactments shall be repealed the subject of which has been merely repeated in, or is absolutely contradictory to that Act;

(4) by a repeal of any Act the enactments and orders which might have been repealed thereby shall not come into operation;

(5) a repeal of any Act shall not affect—
Effect of repeal.

(a) the previous operation of any repealed enactment or anything established by that enactment or duly done ; or

(b) any right, privilege, obligation or liability accrued or incurred under any repealed enactment ; or

(c) any penalty, forfeiture or punishment incurred in respect of any offence committed against any repealed enactment ; or

(d) any investigation, legal proceeding or remedy in respect of any such right, privilege, obligation, liability, penalty, forfeiture or punishment as aforesaid ;

and any such investigation, legal proceeding or remedy shall be instituted, continued or enforced, and any

قانون تبیہ و اطلاق قوانین - نشان (۳) سن ۱۳۰۸

تشیخ - (۳) جب کوئی قانون نافذ کیا جائے تو وہ کل قوانین اور اجزاء قوانین منسوخ ہو جائیں گے جن کا مضمون محض اعادہ یا قطعی متناقض اس قانون کے ہو۔
تشیخ سے کسی قانون (۴) کسی قانون کی تشیخ سے کی تجدید نہ ہوگی وہ قوانین و احکام جو اس قانون سے منسوخ ہوئے ہوں نافذ نہ ہو جائیں گے۔

تشیخ کا اثر - (۵) کسی قانون کی تشیخ موثر نہ ہوگی۔
(الف) کسی ایسے قانون کے عمل سابق پر جس کی تشیخ کی جائے یا کسی ایسے امر پر جو اس قانون کی رو سے قائم رہا ہو یا حسب ضابطہ کیا گیا ہو۔ یا
(ب) کسی ایسے حق یا استحقاق یا یا بندی یا ذمہ داری پر جو کسی قانون کی رو سے جس کی تشیخ کی جائے پیدا یا عائد ہوئی ہو۔ یا

(ج) کسی ایسے تاوان یا ضابطی یا سزا پر جو کسی ایسے جرم کے متعلق ہوئی ہو جس کا ارتکاب بخلاف درزی کسی قانون کے جس کی تشیخ کی جائے ہوا ہو۔ یا

(د) کسی ایسی تعقیب یا قانونی کارروائی یا چارہ جوئی پر جو نسبت کسی ایسے حق یا استحقاق یا یا بندی یا ذمہ داری یا تاوان یا ضابطی یا سزا متذکرہ بالا کے ہو۔ اور کوئی ایسی تعقیب یا قانونی کارروائی یا چارہ جوئی اسی طرح رجوع کی جائیگی یا جاری رکھی جائیگی۔

۳۵ ترمیم بموجب دفعہ ۳ قانون نشان ۱۳۰۸ سن

(Translation)

such penalty forfeiture or punishment shall be so imposed as if the enactment had not been repealed.]

4. Where any provision of an Act is repealed and it is re-enacted in the repealing Act without any change in the objective, the references in any other enactment or instrument in respect of the provision so repealed shall, (unless a different intention appears) be the reference in respect of the provision so re-enacted.

5. (1) If any period of *[time] is mentioned the day from which it is stated to commence shall not be included in the time but the day upto which it is stated to last shall be included therein ;

(2) If any amount or quantity is mentioned, it shall include the highest limit expressed therein..

6. Where, by any Act, an Act or proceeding is done, or allowed in any Court of office on a certain date or within a prescribed period; then, if the said Court or Office is closed on that date or on the last day of the prescribed period, the act or proceeding shall be considered as done or taken on the due date or in due time if it is done on the *[day] on

*As amended by Act No. VI of 1310 F.

قانون تبخیر و اطلاق قوانین - نشان ۱۳۰۸ء

یا نافذ کی جائے گی اور کوئی ایسا تاوان یا سزا یا سزا
اسی طرح عائد کی جاسکے گی کہ گویا کہ نسخہ عمل میں نہیں
آئی تھی۔

تبعیر نسخہ شدہ قوانین | **واقعہ ۳** - ہر گاہ کوئی حکم
کے حوالوں کی۔ | کسی قانون کا نسخہ کیا جائے

اور قانون نسخہ کنندہ میں وہ بلا تبدیل مقصود دوبارہ
منضبط ہو تو وہ حوالے جو کسی اور قانون یا نوشتہ
میں اس حکم نسخہ شدہ سے متعلق ہوں (بجز اس
کے کہ اس کے خلاف متضاد ظاہر ہو) اس حکم سے
متعلق ہوں گے جو دوبارہ منضبط کیا گیا۔

آغاز و اختتام مدت | **واقعہ ۴** - (۱) - اگر
کسی مدت کا ذکر کیا جائے تو وہ دن جس کا آغاز
نہ ہو اور اس مدت میں داخل نہ ہو گا لیکن جس دن تک
اس کا قیام نہ ہو وہ داخل ہو گا۔

(۲) اگر کسی رقم یا مقدار کا ذکر کیا جائے
تو جو غایت اس میں نہ ہو وہ داخل ہو گی۔

وقت کا شمار | **واقعہ ۵** - ہر گاہ کسی قانون
کی رو سے کوئی کام یا کارروائی کسی عدالت یا دفتر میں
کسی خالص تاریخ یا ایک مقررہ مدت کے اندر کی جانی ہو تو اگر
عدالت یا دفتر مذکور اس تاریخ کو یا مدت مقرر کی یا اخیر
بند ہو اور وہ کام یا کارروائی اس دن کی جائے جس دن عدالت

ترمیم بموجب دفعہ ۶ قانون نشان ۶ بابتہ ۱۳۱۰ء

ترمیم بموجب دفعہ ۵ قانون نشان ۶ بابتہ ۱۳۱۰ء

(Translation)

which the said Court or Office is open.

7. Measurement of a distance for the purposes of any Act shall, unless a different intention appears, be made in a straight line on a plane.

8. Where, by any act, any duty of customs or excise or in the nature thereof is leviable on a certain quantity, by weight, measure or value, of grains or merchandise then a like duty shall, unless a different intention appears, be leviable at the same rate in proportion to the quantity.

POWERS AND FUNCTIONARIES.

9. Where, by any Act, any power is conferred, that power may be exercised from time to time as occasion requires.

10. Where, by any Act, a power to confer any authority or to make an appointment to fill any office or execute any function is conferred, then, unless it is otherwise expressly provided, such

قانون تعبیر و اطلاق قوانین - نشان (۳) - ۱۳۰۸

یا دفتر مذکور کھلے تو وہ کسی تاریخ یا اسی مدت کے اندر رکھی خیال کی جائے گی۔

فاصلوں کی پیمائش | **وضع** - کسی قانون کے اغراض کے واسطے قاصلہ کی پیمائش بجز اس کے کہ کچھ اور نشان دیا جائے سطح خط مستقیم کے ذریعہ سے ہوگی۔

قوانین میں محصول حساب | **وضع** - ہر گاہ کسی رسدی سمجھا جائے گا | قانون کی رو سے کوئی محصول کروڑ گیری یا آبکاری یا اور کوئی اسی قسم کا محصول اجناس یا مال تجارتی کی خاص مقدار پر حساب وزن یا پیمانہ یا مالیت کے قابل اخذ ہو تو بجز اس کے کہ نشا و اس کے خلاف ظاہر ہو اس قسم کا محصول اسی شرح سے یہ مناسبت مقدار قابل اخذ ہوگا

اختیارات و عہدواران

اختیارات جو عطا ہوئے ہوں | **وضع** - ہر گاہ وقتاً فوقتاً قابل نفاذ ہوں گے | کسی قانون کی رو سے کوئی اختیار عطا ہو تو وہ اختیار وقتاً فوقتاً حسب ضرورت عمل میں لایا جاسکے گا۔

اختیار تقریریں اختیار تقریر | **وضع** - ہر گاہ کسی یہ اعتبار عہدہ داخل ہے | قانون کی رو سے کوئی اقتدار عطا کرنے کا یا کسی عہدہ پر یا کسی کام کے انجام دینے کے لئے تقرر کا اختیار عطا کیا جائے تو بجز اس کے

(Translation)

authority may be given, or such appointment may be made, either by name or by virtue of office; and every such authority or appointment shall take effect from the date on which intimation thereof reaches the person appointed and, where the appointment is made by notification in the Jarida, from the date of its publication in the Jarida.

*[Explanation:—The power to confer authority includes the power to cancel or modify authority conferred.]

11. When any Government servant is invested with powers within an area of land, and is transferred to any other office of a like nature either equal to, or higher than the office aforesaid, then unless it is otherwise directed, the said person may exercise the same powers in the area of land to which he is transferred.

12. Where, by any Act, a power to make any appointment is conferred on any officer, then, unless it is otherwise expressly provided, he shall also have power to suspend or dismiss any

قانون بتعمیر و اطلاق قوانین - نشان (۲) سہ ۱۳۰۸

اور طور پر صراحتاً حکم ہو کسی شخص کے نام سے یا عہدہ کے ذکر سے ایسا اقتدار دیا یا تقرر کیا جاسکتا ہے اور ہر ایسا اقتدار یا تقرر اس تاریخ سے عمل میں آئے گا جس تاریخ سے اس کی اطلاع اس شخص کو پہنچے جس کا تقرر کیا گیا ہو اور اگر تقرر بذریعہ اعلان جریدہ کے کیا جاتا ہو تو تاریخ اشاعت جریدہ سے۔

توضیح:—اقتدار عطا کرنے کے اختیارات اقتدارات عطا شدہ کو منسوخ یا تبدیل کرنے کا اختیار داخل ہے۔

ایک عہدہ سے دوسرے عہدہ پر منتقل ہونے کی صورت میں اختیار عمل میں آئے گا۔
کسی رقبہ اراضی کے اندر اختیارات عطا کئے گئے ہوں اور وہ اس نوعیت کے کسی اور عہدہ پر جو عہدہ اول الذکر کے مساوی یا اس سے بالاتر ہو منتقل کیا جائے تو بجز اس کے کہ اور طور پر ہدایت کی جائے شخص مذکور اس رقبہ اراضی میں وہی اختیارات عمل میں لاسکے گا۔

تقرر کے اختیارات مطلق یا موقوف ہونے کا اختیار داخل ہے۔
کسی قانون کی رو سے کسی عہدہ دار کو کسی تقرر کا اختیار عطا کیا گیا ہو تو بجز اس کے کہ اور طور پر صراحتاً حکم ہو کسی ایسے شخص کو

(Translation)

person appointed in exercise of that power.

13. In any Act, it shall be sufficient, for the purpose of indicating that a law relates to every person or persons for the time being exercising the powers in an office, to mention the designation of the officer at the time or generally exercising the said powers.

14. The law which applies to any officer shall also apply to the successors of that officer and such of his deputies and subordinates as may be lawfully discharging the duties of that officer.

PROVISIONS AS TO ORDERS AND RULES MADE UNDER ENACTMENTS.

15. Where, by any Act, a power to make orders, rules or forms is conferred, then, such power shall be exercised in accordance with the provisions of that Act, and the rules made shall be published in the jarida, and, on the publication, shall have the force of

قانون تعبیر و اطلاق قوانین - نشان (۳) سہ ماہی

جس کا تقریر اس اختیار کے رو سے کیا گیا ہو مطلق یا موقوف کرنے کا بھی اختیار ہو گا۔

عہدہ داروں کی جگہ دفعہ ۱۳۔ کسی قانون میں اس دوسروں کا امور ہوتا۔ امر کے اظہار کے واسطے کہ کسی

قانون کا تعلق ہر ایسے شخص یا شخص سے ہے جو فی الوقت کسی عہدہ کے اختیارات عمل میں لائے ہوں یہ امر کافی ہو گا کہ۔

اس عہدہ دار کے عہدہ کا نام ہو اس وقت یا عہدہ اختیارات کو عمل میں لایا یا عمل میں لایا نہ ہو ذکر کیا جائے۔

جانشین۔ دفعہ ۱۴۔ جو قانون کسی عہدہ

میں تعلق ہو وہ اس عہدہ دار کے جانشینوں سے

اور اس کے ان نائبوں اور ماتحتوں سے بھی تعلق

ہو گا جو جائز طور پر اس عہدہ دار کا کام انجام

دیتے ہوں۔

احکام نسبت ان احکام اور قواعد کے

جو از رو قوانین مرتب کیے جائیں

قواعد غیر مرتب کرنے کے دفعہ ۱۵۔ ہر گاہ

اختیار میں ان میں اضافہ یا تبدیل کسی قانون کی رو سے

یا نسخ کرنے کا اختیار خالی ہے۔ احکام یا قواعد یا نوکریا

کے مرتب کرنے کا اختیار عطا کیا گیا ہو تو وہ اختیار

(Translation)

law; and the aforesaid powers shall also include the power to add, to vary or rescind the orders, rules or forms made thereunder in such manner and subject to such restrictions and conditions as may be laid down in that Act.

16. Where, by any Act, which is not to come into operation immediately on the passing thereof, a power is conferred to make rules or to issue orders with respect to the application of the relevant Act, or with respect to the appointment of any Judge or officer or with respect to the establishment of a Court or officer, or with respect to the person by whom or the time when, or the place where, or the manner in which, or the fees for which anything is to be done under the Act, then, that power may be exercised at any time after the passing of the Act; but rules, or orders so made and issued shall not take effect till the commencement of the Act.

Making and issuing of rules, etc., between passing and enforcement of enactments.

تہ تمینیت اُس قانون کے استعمال کیا جائے گا۔ اور جو قواعد مرتب کئے جائیں وہ جہریدہ میں طبع کئے جائیں گے اور بعد طبع حکم قانون رکھیں گے اور اختیار مذکور میں اُن احکام یا قواعد یا نمونہ جات میں جو اُس اختیار کی رو سے مرتب کئے گئے ہوں اُسی طریقہ سے اور انہیں قیود و شرائط کے ساتھ جن کا ذکر اُس قانون میں ہوا تھا یا تبدیل یا تنسیخ کا اختیار بھی شامل ہوگا۔

قواعد وغیرہ کا وضع کر کے جاری کرنا ہیں اور فعل ۱۶ گزرا منظور ہونے اور نافذ ہونے قوانین کے۔ کسی ایسے قانون

کی رو سے جس کا نفاذ عین وقت منظور ہی نہ ہو قواعد کے مرتب کرتے کا یا متعلق قانون کے اطلاق کے یا کسی حاکم عدالت یا عہدہ دار کے تقرر کے یا عدالت یا عہدہ دار کے عہدہ کے یا ویراۓ اس شخص کے جس کو یا اُس وقت کے جس میں یا اس جگہ کے جہاں یا اُس طریقہ کے جس کے موجب یا اُس فیس کے جس کے عوض کوئی کام حسب قانون مذکور کیا جانا چاہئے احکام جاری کرنے کا اختیار عطا کیا گیا ہو تو اختیار مذکور کسی وقت اور منظور ہونے قانون مذکور کے عمل میں لایا جاسکتا ہے لیکن جو قواعد یا احکام اُس طرح مرتب اور جاری کئے جائیں وہ تا وقت نفاذ قانون مذکور نافذ نہ ہوں گے۔

(Translation)

17. Where, by any Act, a power to make rules is given subject to the condition of the rules being made after previous publication, then, unless a contrary intention appears, the following provisions shall apply:—

(1) the authority having power to make the rules shall, before finally making them, publish a draft of the proposed rules in the Jarida;

(2) there shall be published with the draft a notification for a date after which the draft will be taken into consideration; and that date shall not be within one month from the date of publication of the notification;

(3) the authority having power to make the rules, and where the rules are to be made with the sanction, approval or concurrence of another authority, that another authority also, shall consider any objections and opinions which may be received by the authority having power to make the rules from any person with respect to the draft before that date fixed; but no person shall be allowed to make an objection to the effect that a certain objection of opinion has not been considered.

18. Where, by any Act, a power to issue orders, rules or forms is conferred, then expression in such orders, rules or forms shall, unless there is anything repugnant in the subject or con-

تانون تعبیر و اطلاق قوانین۔ نشان (۳)، ج ۳، صفحہ ۱۸

احکام متعلق مرتب کرنے قواعد وغیرہ کے دفعہ ۱۸۔ ہر گاہ بعد اس کے کہ وہ پیشتر شائع کئے جائیں۔ کسی قانون کی

رو سے اختیار مرتب کرنے قواعد کا متابعت اس شرط کے دیا جائے کہ وہ قواعد بعد شہری سابقہ مرتب کئے جائیں گے تو بجز اس کے کہ اس کے خلاف قضا ظاہر ہو احکام مندرجہ ذیل متعلق ہوں گے:—

(۱)۔ جس حاکم کو اختیار مرتب کرنے قواعد کا ہو وہ قبل اُس کے آخری طور پر مرتب کرنے کے ایک مسودہ قواعد مجوزہ کا جریدہ میں شائع کرے گا۔ (۲)۔ مسودہ کے ساتھ ایک اعلان اس

تاریخ کا بھی شائع کیا جائے گا جس کے بعد مسودہ مذکور پر غور کیا جائے گا۔ اور وہ تاریخ تاریخ اشاعت اشتہار سے ایک ماہ سے کم فصل سے نہ ہوگی۔

(۳)۔ جس حاکم کو قواعد مرتب کرنے کا

اختیار ہو وہ اور جب قواعد منظور یا پسند یا اتفاق کسی اور حاکم کے مرتب ہونے چاہئیں تو وہ دوسرا حاکم بھی اُن عذرات و اساء پر غور کرے گا جو اس حاکم کے پاس جس کو اختیار مرتب کرنے قواعد کا ہو کسی شخص کے پاس سے نسبت مسودہ کے قبل اُس تاریخ مقررہ کے پہنچیں۔ لیکن کوئی شخص اس امر کے متعلق عذر کرنے کا مجاز نہ ہو گا کہ کسی عذر یا اسے پر غور نہیں کیا گیا۔

تعبیر احکام وغیرہ کی جو قوانین کی دفعہ ۱۸۔ ہر گاہ کسی رو سے جاری کئے جائیں۔ قانون کے رو سے احکام

(Translation)

text, be taken to have the same meanings as in the Act.

19. Where any Act is repealed and is enforced as a new Act with or without modification, then, unless it is otherwise expressly provided, any order, rule or form issued under the repealed Act shall, so far as it is not inconsistent with the provisions of the new Act, continue in force, and be deemed to have been issued thereunder, unless and until it is repealed by any order, rule, form or procedure issued under the new Act.

MISCELLANEOUS

20. The provisions of the Hyderabad Penal Code and the Recovery of Code of Criminal Procedure relating to fines shall apply to all fines imposed under any Act or rule, unless the Act or rule con-

قانون قبیلہ و اطلاق قوانین۔ نشان ۳، ہندوستان

یا قواعد یا نمونہ جات کے جاری کرنے کا اختیار
عطا کیا گیا ہو تو ان احکام یا قواعد یا نمونہ جات
میں الفاظ کے بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت
اُس کے خلاف ہو وہی معنی لئے جائیں گے جو
اُس قانون میں ہوں۔

ان قواعد وغیرہ کا قائم رہنا جو منسوخ شدہ
قوانین کی رو سے جاری ہوئے ہوں۔
منسوخ کیا جائے اور مع یا بلا ترمیم بطور قانون
نافذ کیا جائے تو بجز اُس کے کہ صراحتاً اور طور پر
حکم ہو کوئی حکم یا قاعدہ یا نمونہ جو قانون منسوخ شدہ
کی رو سے جاری ہو چکا ہو کہ وہ احکام قانون
جدید کے متن میں نہ ہوں نافذ رہے گا اور اُس کی
رو سے جاری شدہ تصور ہوگا بشرطیکہ اور تا وقتیکہ
وہ کسی ایسے حکم یا قاعدہ یا نمونہ یا ضابطہ سے منسوخ
نہ ہو جائے جو از رو سے قانون جدید جاری کیا
جائے۔

متفرقات

جرمانوں کا وصول کیا جانا۔ دفعہ ۲، مجموعہ
تقریرات مالک محروسہ سرکار عالی اور مجموعہ ضابطہ
فوجداری کے جرمانہ کے متعلق احکام ان تمام جرمانوں
سے متعلق ہوں گے جو از رو سے کسی قانون یا قاعدہ
کے عائد کیے جائیں بجز اس کے کہ اُس قانون یا

(Translation)

tains an express provision to the contrary.

21. Where an Act is an offence under two or more Acts, the offender shall be liable to be punished under any of those Acts; but shall not be liable to be punished separately under the two Acts for the same offence.

22. (1) Where any Act is to be cited, it may be cited with its short title or its number and year.

(2) When a certain provision of an Act is cited, it may be cited by reference to the section and sub-section in which the provision is contained.

(3) Where any portion of an Act is cited, the citation shall, unless a contrary intention appears, be deemed to include the words in the beginning and end of that portion.

23. Appeal against orders of punishment. Appeal against orders of punishment. Court or departmentally shall unless it is otherwise provided, lie to the department immediately superior to the department imposing the punishment.

قانون تعمیر و اصلاح قوانین۔ نشان ۳۲، ۱۳۰۸

قاعدہ میں اس کے خلاف تصریح حکم ہو۔

احکام نسبت ان جرائم کے جو دو یا زیادہ دفعہ ۲۱۔ اس کا کوئی فعل دو قوانین کے بموجب قابل سزا ہوں۔

یا زیادہ قوانین کے بموجب جرم ہو تو جرم کو ان قوانین میں سے کسی کی رو سے سزا دی جاسکتی ہے لیکن ایک جرم کی علت میں دو قوانین کی رو سے علیحدہ علیحدہ سزا نہیں دی جاسکتی۔

ذکر قوانین کا۔ دفعہ ۲۲۔ (۱)۔ ہر گاہ کسی قانون کا ذکر مقصود ہو تو اس کے مختصر نام سے یا اس کے نشان و سال سے اس کا ذکر کیا جائے گا۔

(۲)۔ اگر کسی قانون کے کسی خاص حکم کا ذکر ہو تو وہ ذکر اس دفعہ اور ضمیمہ کے حوالہ سے کیا جائے گا جس میں وہ حکم منضبط ہو۔

(۳)۔ اگر کسی قانون کے کسی حصہ کا ذکر ہو تو بجز اس کے کہ نشان اس کے خلاف ظاہر ہو اس حصہ کے ابتدائی اور آخری الفاظ بھی داخل ذکر کیے جائیں گے۔

احکام سزا کا مراعات۔ دفعہ ۲۳۔ جو احکام سزا عدا لتانہ تجویز سے یا انتظامی طور پر صادر کئے جائیں تو بجز اس کے کہ کوئی اور حکم اس کے خلاف ہو ایسے احکام سزا کا مراعات اس حکم میں ہو گا جو محکمہ مجوز کا عین بالاتر ہو۔